



Liebeserklärung an Skiathos

Für mich ist Skiathos meine Trauminsel, mein Kosmos. Nie war ich an einem Ort so glücklich wie hier. Auch das zeigen, so hoffe ich, meine Bilder von dieser wunderbaren Insel.

Mit einem Zitat des Schriftstellers Jorgos Valetas – auch er ein Liebhaber von Skiathos – habe ich diesen Bildband eingeleitet, er soll ihn auch abschließen, wenn er, das Leben und Werk von Alexandros Papadiamantis vor Augen, über Skiathos schreibt: „Dort die sehnsuchtsvollen Gestalten, die Träume der ersten Jahre, wenn die Seele ihre Arme ausbreitet, um die ganze Welt zu umschließen und um – bevor die Zeit sie welk macht und matt – von diesem Gottesgeschenk zu kosten, das sich Leben nennt.“¹⁾

1) Jorgos Valetas: „Papadiamantis. Das Leben – Das Werk – Seine Zeit“. Athen, 1955, S. 13.

Ερωτική εξομολόγηση στη Σκιάθο

Για μένα η Σκιάθος είναι το νησί των ονείρων μου, ο κόσμος μου. Ποτέ δεν αισθάνθηκα κάπου αλλού τόσο ευτυχισμένος όσο εδώ. Και οι φωτογραφίες μου από αυτό το υπέροχο νησί ελπίζω να το μαρτυρούν.

Με ένα παράθεμα του συγγραφέα Γιώργου Βαλέτα – κι εκείνος θιασώτης της Σκιάθου – προλόγισα το λεύκωμα αυτό, εκείνος ας το κλείσει, τη στιγμή που, έχοντας μπροστά στα μάτια του τη ζωή και το έργο του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη, γράφει για τη Σκιάθο: «Εκεί οι νοσταλγικές μορφές, τα όνειρα των πρώτων χρόνων, που ανοίγει την αγκαλιά της η ψυχή για να χωρέσει τον κόσμο, να γευτεί, προτού ο χρόνος τη μαράνει και τη φθείρει, το δώρο του Θεού που λέγεται ζωή.»¹⁾

1) Γιώργος Βαλέτας: «Παπαδιαμάντης. Η ζωή – Το έργο – Η εποχή του». Αθήνα, 1955, σ. 13.
1) George Valetas: “Papadiamantis. The Life – The Work – The Time”. Athens, 1955, p. 13.

Confession of love to Skiathos

To me, Skiathos is the island of my dreams, my world. Nowhere have I felt as happy as I do here. I hope that my photographs of this wonderful island attest to that feeling.

I opened this book with an excerpt from the author George Valetas, an enthusiast for Skiathos, like me. So let him also be the one who closes it. With Papadiamantis' life and work in mind, he writes the following about Skiathos: “Behold those nostalgic figures, our first years' dreams, when the soul throws open its arms to embrace the entire world and – before time withers it and makes it dull – to gloat over God's gift called life.”¹⁾

